

填寫駕駛執照或身份證申請表 (DL 44)

	部分名稱	您應當……	注意
1.	您要申請什麼?	標示您想要且有資格獲得的駕駛執照和/或身份證 (DL/ID) 種類。	可標示一個 (1) 以上的方塊。
2.	您想做什麼?	標示您請求的交易種類。	可標示一個 (1) 以上的方塊。
3.	先前辦證歷史。	<ul style="list-style-type: none"> <li>標示您是否在加州、外州或外國領過駕駛執照和/或身份證 (DL/ID)。</li> <li>如果標示「是」, 您必須:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>提供您的加州、外州或外國的駕駛執照和/或身份證 (DL/ID) 號碼。該駕駛執照和/或身份證 (DL/ID) 可以有效或已過期。</li> <li>標示有關對您的駕駛權之前所採取的行動的問題。</li> </ul> </li> </ul>	如果第一個問題標示「是」, <b>必須</b> 填寫整個第 3 部分。  如果標示「否」, 請移至第 4 部分。
4.	告訴我們您是何人。	<ul style="list-style-type: none"> <li>在表格上提供的方塊內提供您的<b>真實全名</b> (名字、中間名和姓氏), 必須與提供的身份證明文件相符合。</li> <li>如果您曾以不同的姓名申請過, 在方塊中標示「是」。如果標示「是」, 請提供姓名。</li> <li>請提供您的出生日期。</li> <li>請提供您的郵寄和/或居住地址。</li> <li>請填寫下面所有的欄位:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>性別</li> <li>身高</li> <li>頭髮顏色</li> <li>體重</li> <li>眼睛顏色</li> </ul> </li> </ul>	您必須提供您的身份證明文件 (如: 出生證明、護照) 上顯示的真實全名。不要使用姓名首字母、暱稱或縮短的姓名。
5.	您有社會安全號碼嗎?	<ul style="list-style-type: none"> <li>您必須完成下列之一:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>標示「是」方塊, 表示您有社會安全號碼 (SSN), 並在表格上提供您的社會安全號碼 (SSN)</li> <li>如果您「沒有資格申請社會安全號碼 (SSN)」, 標示「否」方塊</li> </ul> </li> <li>在本部分簽名並註明日期。</li> </ul>	<b>所有</b> 申請人都必須在本部分標示相應的方塊、簽名並註明日期。
6.	回答問題 A-F 之前, 請先閱讀下一頁上的資訊。	回答下列問題: <ul style="list-style-type: none"> <li>A. 病況                             <ul style="list-style-type: none"> <li>僅限申請駕駛執照 (DL)</li> <li>僅適用於過去三 (3) 年</li> </ul> </li> <li>B. 退伍軍人陳述</li> <li>C. 器官/組織捐獻</li> <li>D. 器官/組織捐獻自願捐助                             <ul style="list-style-type: none"> <li>這 2 美元的捐助為可選</li> </ul> </li> <li>E. 選民登記                             <ul style="list-style-type: none"> <li><b>只有美國公民</b>才有資格投票</li> </ul> </li> <li>F. 更改選民登記地址</li> </ul>	如果任何部分的第一個問題標示「是」, 也應完成該部分的任何其他問題。  「資訊部分」是指 DL 44 附帶的認證和聲明頁面。本部分解釋了本部門的隱私政策、器官/組織捐獻者陳述和醫學資訊等。
7.	如果駕駛執照申請人不滿 18 歲, 請填寫此部分。	<ul style="list-style-type: none"> <li>確保對正在申請的未成年人有監護權的<b>所有</b>父母/監護人都在本部分簽名。</li> <li>父母/監護人<b>必須</b>標示接受民事責任的方塊。</li> </ul>	在您拿到了所有必需的簽名後, 才能處理您的申請。如果父母/監護人無法簽名 (例如: 在上班、旅行), 可將 DL 44 帶回家中, 拿到相應的簽名後再回來。
8.	證詞	在 DMV 現場辦事處的 DMV 員工給予指示前, 請 <b>不要</b> 簽名	如果您在表格上的簽名有誤, 會要求您在技術人員面前再次提供您的簽名。

## HOÀN TẤT ĐƠN XIN CẤP GIẤY PHÉP LÁI XE HOẶC THẺ ID NHẬN DẠNG (DL 44)

	<b>Tên phần</b>	<b>Quý Vị Nên...</b>	<b>Lưu Ý</b>
1.	<b>Quý vị muốn nộp đơn nào?</b>	Hãy chọn loại giấy phép lái xe và/hoặc thẻ nhận dạng (DL/ID) mà quý vị muốn hoặc đủ điều kiện để nhận.	Quý vị có thể đánh dấu chọn nhiều hơn một (1) hộp chọn.
2.	<b>Quý vị muốn thực hiện việc gì?</b>	Hãy đánh dấu vào (các) thủ tục mà quý vị đang yêu cầu.	Quý vị có thể đánh dấu chọn nhiều hơn một (1) hộp chọn.
3.	<b>Lịch sử cấp giấy phép trước đây.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hãy đánh dấu nếu quý vị đã từng có một Giấy phép lái xe hoặc Thẻ nhận dạng (DL/ID) tại California, hoặc tại tiểu bang hay quốc gia khác.</li> <li>Nếu quý vị chọn “YES/CÓ” quý vị phải:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Cung cấp Số của Giấy phép lái xe hoặc Thẻ nhận dạng tại California, tiểu bang khác hoặc từ quốc gia khác của quý vị. Giấy phép lái xe/Thẻ ID này có thể còn hiệu lực hoặc đã hết hạn.</li> <li>Đánh dấu chọn cho câu hỏi liên quan đến quyền lái xe trước đây của quý vị.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Nếu quý vị chọn “YES/CÓ” cho câu hỏi đầu tiên, quý vị <b>phải</b> hoàn tất toàn bộ phần số 3.</p> <p>Nếu quý vị chọn “NO/KHÔNG”, hãy di chuyển đến phần số 4.</p>
4.	<b>Cho chúng tôi biết về quý vị.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hãy cung cấp <b>tên thật đầy đủ</b> của quý vị (bao gồm tên, tên lót, và họ) trong các ô được chuẩn bị sẵn trên mẫu đơn này và khớp với (các) giấy tờ nhận dạng được cung cấp.</li> <li>Hãy chọn ô trả lời yes/có nếu quý vị đã từng nộp đơn dưới một tên khác. Nếu chọn “YES/CÓ”, hãy ghi ra (các) tên này.</li> <li>Cung cấp ngày sinh của quý vị.</li> <li>Cung cấp địa chỉ thư tín và/hoặc địa chỉ cư trú.</li> <li>Trả lời cho tất cả các mục sau:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Sex (Giới tính)</li> <li>Chiều Cao</li> <li>Màu Tóc</li> <li>Cân Nặng</li> <li>Màu Mắt</li> </ul> </li> </ul>	Quý vị phải cung cấp tên thật đầy đủ của mình như thông tin hiển thị trên giấy tờ nhận dạng của quý vị (ví dụ: giấy khai sinh, hộ chiếu). Không được dùng các ký tự đại diện, tên thân mật (nicknames) hoặc bất kỳ tên được rút gọn nào.
5.	<b>Quý vị có số an sinh xã hội (SSN) không?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Quý vị phải hoàn tất một trong các mục sau:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Đánh dấu chọn ô yes/có để cho biết quý vị có một số an sinh xã hội (SSN) và ghi số an sinh xã hội của quý vị vào mẫu đơn này</li> <li>Đánh dấu chọn ô no/không nếu quý vị “chưa đủ điều kiện hợp lệ để có một số SSN”</li> </ul> </li> <li>Ký tên và để ngày vào trong phần này.</li> </ul>	<b>Tất cả</b> các đương đơn phải đánh dấu chọn ô trả lời thích hợp, ký tên và để ngày vào trong phần này.
6.	<b>Vui lòng đọc mục thông tin này ở trang tiếp theo trước khi trả lời các câu hỏi A-F.</b>	Hãy trả lời các câu hỏi sau: A. Điều Trị Y Tế <ul style="list-style-type: none"> <li>Dành riêng cho đơn xin cấp Giấy phép lái xe (DL)</li> <li>Chỉ áp dụng cho <b>ba</b> (3) năm vừa qua</li> </ul> B. Tuyên Bỏ Cựu Chiến Binh C. Hiến Tặng Cơ Quan/Mô D. Đóng Góp Tự Nguyện Cho Chương Trình Hiến Tặng Cơ Quan/Mô <ul style="list-style-type: none"> <li>Khoản đóng góp trị giá \$2 là tùy chọn</li> </ul> E. Ghi Danh Cử Tri <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Chỉ có</b> Công dân Hoa Kỳ đủ điều kiện để bầu cử</li> </ul> F. Thay Đổi Địa Chỉ Đăng Ký Của Cử Tri	<p>Nếu quý vị đánh dấu chọn “YES/CÓ” cho bất kỳ câu hỏi đầu tiên trong bất kỳ phần nào thì quý vị cũng phải trả lời cho các câu hỏi bổ sung trong phần đó.</p> <p>“Phần Thông Tin” liên quan tới các chứng nhận và các trang chứa các lời tuyên bố được đính kèm với đơn DL 44. Phần này giải thích các chính sách về quyền riêng tư của cơ quan, tuyên bố về hiến tặng cơ quan/mô, thông tin y tế và các thông tin khác.</p>
7.	<b>Nếu đương đơn xin giấy phép lái xe dưới 18 tuổi, vui lòng điền vào mục này.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Đảm bảo rằng mục này được <b>tất cả</b> phụ huynh/người giám hộ đang chăm sóc đương đơn ký tên.</li> <li>(Các) phụ huynh/người giám hộ <b>phải</b> đánh dấu vào ô chọn về chấp nhận trách nhiệm dân sự.</li> </ul>	Đơn của quý vị sẽ được xử lý khi có đủ chữ ký yêu cầu. Khi phụ huynh/người giám hộ không thể ký (ví dụ: đi làm, đi du lịch) quý vị phải mang mẫu đơn DL 44 về nhà để hoàn tất và gửi lại với đầy đủ chữ ký thích hợp.
8.	<b>Chứng nhận</b>	<b>KHÔNG ĐƯỢC</b> ký vào phần này cho đến khi một nhân viên của DMV tại một văn phòng DMV trong vùng yêu cầu quý vị ký vào.	Nếu quý vị bị lỗi khi ký vào đơn, quý vị sẽ được yêu cầu ký tên lại trước mặt người kỹ thuật viên.